

- β) παρέχουν αιτιολόγηση του στόχου και το σκεπτικό βάσει του οποίου ελήφθησαν· και
- γ) προβλέπουν επαρκή χρόνο μεταξύ της δημοσίευσης και της έναρξης ισχύος τους, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των απαιτήσεων περί ασφάλειας δικαίου, εύλογων προσδοκιών και αναλογικότητας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την εκ των προτέρων δημοσίευση των μέτρων γενικής εφαρμογής που προτίθενται να λάβουν ή να τροποποιήσουν, καθώς και της αιτιολόγησης του στόχου και του σκεπτικού της πρότασης·
- β) παρέχουν εύλογη δυνατότητα στους ενδιαφερομένους για να σχολιάσουν τα προτεινόμενα μέτρα, προβλέποντας, κυρίως, επαρκές χρονικό διάστημα για τη δυνατότητα αυτή· και
- γ) καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να ληφθούν υπόψη τα σχόλια που λαμβάνουν εκ μέρους των ενδιαφερομένων σχετικά με τα προτεινόμενα μέτρα.

ΑΡΘΡΟ 12.4

Πληροφορίες και σημεία επαφής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δημιουργούν και διατηρούν κατάλληλους μηχανισμούς παροχής απαντήσεων στα αιτήματα για πληροφορίες των ενδιαφερομένων όσον αφορά οποιαδήποτε μέτρα γενικής εφαρμογής τα οποία είτε προτείνονται είτε ισχύουν και μπορεί να έχουν αντίκτυπο σε ζητήματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, καθώς και σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής τους. Τα αιτήματα για πληροφορίες είναι δυνατόν να διατυπώνονται είτε μέσω των σημείων επαφής ή παροχής πληροφοριών που θεσπίζονται βάσει της παρούσας συμφωνίας είτε μέσω οποιουδήποτε άλλου κατάλληλου μηχανισμού.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η παροχή των απαντήσεων αυτών που προβλέπεται στην παράγραφο 1 μπορεί να μην είναι οριστική ή νομικά δεσμευτική, αλλά να εξυπηρετεί μόνο λόγους ενημέρωσης, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από τη νομοθεσία ή τις κανονιστικές τους διατάξεις.
3. Κατόπιν αιτήματος του ενός συμβαλλόμενου μέρους, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέχει αμέσως πληροφορίες και απαντήσεις στα ερωτήματα που αφορούν ισχύοντα ή προτεινόμενα μέτρα γενικής εφαρμογής και για τα οποία το συμβαλλόμενο μέρος που υπέβαλε τα ερωτήματα θεωρεί ότι μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, ανεξάρτητα από το αν το συμβαλλόμενο μέρος αυτό είχε προηγουμένως ενημερωθεί για τα εν λόγω μέτρα.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να προσδιορίσουν ή να δημιουργήσουν σημεία επαφής ή παροχής πληροφοριών για τους ενδιαφερομένους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, καθήκον των οποίων είναι η επιδίωξη της αποτελεσματικής επίλυσης των προβλημάτων των ενδιαφερομένων αυτών τα οποία είναι δυνατόν να προκύψουν από την εφαρμογή των μέτρων γενικής εφαρμογής. Οι διαδικασίες αυτές θα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμες, χρονικά δεσμευτικές, προσανατολισμένες στο αποτέλεσμα και διαφανείς. Δεν πρέπει να θίγουν τις διαδικασίες προσφυγής ή δικαστικού ελέγχου που θεσπίζουν ή διατηρούν τα συμβαλλόμενα μέρη, ούτε να θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών που προβλέπονται στο κεφάλαιο δεκατέσσερα (Επίλυση των διαφορών) και στο παράρτημα 14-A (Μηχανισμός διαμεσολάβησης και μη δασμολογικά μέτρα).

ΑΡΘΡΟ 12.5

Διοικητικές διαδικασίες

Με σκοπό η διοικητική διαχείριση όλων των μέτρων γενικής εφαρμογής που έχουν αντίκτυπο σε ζητήματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία να γίνεται με συνεπή, αμερόληπτο και λογικό τρόπο, τα συμβαλλόμενα μέρη όταν εφαρμόζουν τέτοιου είδους μέτρα σε ιδιώτες, εμπορεύματα ή υπηρεσίες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σε ειδικές περιπτώσεις πρέπει:

- α) να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια οι ενδιαφερόμενοι του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που επηρεάζονται άμεσα από μια διαδικασία να ενημερώνονται εγκαίρως, σύμφωνα με τις διαδικασίες τους, όταν ξεκινά μια διαδικασία και η ενημέρωση να περιλαμβάνει περιγραφή της φύσης της διαδικασίας, δήλωση της νομικής βάσης επί της οποίας κινείται η διαδικασία και γενική περιγραφή των αμφισβητούμενων ζητημάτων.

- β) να παρέχουν στους ενδιαφερομένους την εύλογη δυνατότητα να υποβάλλουν τα στοιχεία και τα επιχειρήματά τους για να υποστηρίξουν τη θέση τους πριν από οποιαδήποτε οριστική διοικητική ενέργεια, εφόσον το επιτρέπουν ο χρόνος, η φύση της διαδικασίας και το δημόσιο συμφέρον· και
- γ) να εξασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες τους βασίζονται στη νομοθεσία τους και είναι σύμφωνες με αυτήν.

ΑΡΘΡΟ 12.6

Δικαστικός έλεγχος και προσφυγή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν ή διατηρούν τακτικά, οιονεί δικαστικά ή διοικητικά δικαστήρια ή διαδικασίες με σκοπό τον άμεσο έλεγχο και, αν συντρέχει λόγος, τη διόρθωση των διοικητικών ενεργειών που σχετίζονται με τα ζητήματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία. Τα δικαστήρια αυτά είναι αμερόληπτα και ανεξάρτητα από την υπηρεσία ή την αρχή στην οποία έχει ανατεθεί η διοικητική επιβολή και δεν έχουν ουσιαστικό συμφέρον από την έκβαση της υπόθεσης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι στα δικαστήρια ή τις διαδικασίες αυτές παρέχεται στους αντιδίκους το δικαίωμα:
 - α) της εύλογης δυνατότητας να υποστηρίξουν ή να υπερασπιστούν τις θέσεις τους· και
 - β) μιας απόφασης η οποία βασίζεται στις αποδείξεις και τα στοιχεία που κατατέθηκαν ή, εάν το απαιτεί η νομοθεσία τους, στο φάκελο που συνέταξε η διοικητική αρχή.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν, με την επιφύλαξη προσφυγής ή περαιτέρω ελέγχου σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, ότι αυτού του είδους οι αποφάσεις εφαρμόζονται από την υπηρεσία ή την αρχή όσον αφορά την εν λόγω διοικητική ενέργεια και διέπουν την πρακτική της υπηρεσίας ή της αρχής αυτής.

ΑΡΘΡΟ 12.7

Κανονιστική ποιότητα και απόδοση και καλή διοικητική συμπεριφορά

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την προώθηση της κανονιστικής ποιότητας και απόδοσης και να ανταλλάσσουν πληροφορίες και ορθές πρακτικές σχετικά με τις διαδικασίες κανονιστικών μεταρρυθμίσεων και την αξιολόγηση των κανονιστικών επιπτώσεων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσυπογράφουν τις αρχές της καλής διοικητικής συμπεριφοράς και συμφωνούν να συνεργάζονται με σκοπό την προώθησή της, μεταξύ άλλων, ανταλλάσσοντας πληροφορίες και ορθές πρακτικές.

ΑΡΘΡΟ 12. 8

Μη διακριτική μεταχείριση

Τα συμβαλλόμενα μέρη ακολουθούν για τους ενδιαφερομένους του άλλου συμβαλλόμενου μέρους πρότυπα διαφάνειας εξίσου ευνοϊκά με εκείνα που ακολουθούν για τους δικούς τους ενδιαφερομένους, τους ενδιαφερομένους τρίτων χωρών ή οποιασδήποτε τρίτης χώρας, όποια είναι τα καλύτερα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΡΙΑ

ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΑΕΙΦΟΡΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΑΡΘΡΟ 13.1

Πλαίσιο και στόχοι

1. Υπενθυμίζοντας την Ατζέντα 21 για το περιβάλλον και την ανάπτυξη του 1992, το σχέδιο εφαρμογής του Γιοχάνεσμπουργκ για την αειφόρο ανάπτυξη του 2002 και την υπουργική διακήρυξη του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του ΟΗΕ του 2006 για την πλήρη απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία, τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τις δεσμεύσεις τους για την προώθηση της ανάπτυξης του διεθνούς εμπορίου κατά τέτοιον τρόπο ώστε να συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της αειφόρου ανάπτυξης και να εξασφαλίσουν ότι ο στόχος αυτός ενσωματώνεται και αντικατοπτρίζεται σε όλα τα επίπεδα των εμπορικών τους σχέσεων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η οικονομική ανάπτυξη, η κοινωνική ανάπτυξη και η προστασία του περιβάλλοντος είναι στοιχεία ανεξάρτητα και αλληλένδετα με την αειφόρο ανάπτυξη. Υπογραμμίζουν τα οφέλη της συνεργασίας στον τομέα των κοινωνικών και περιβαλλοντικών ζητημάτων που συνδέονται με το εμπόριο, στο πλαίσιο μιας συνολικής προσέγγισης του εμπορίου και της αειφόρου ανάπτυξης.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι δεν αποτελεί πρόθεσή τους στο κεφάλαιο αυτό να εναρμονίσουν τα εργασιακά ή περιβαλλοντικά πρότυπα των δύο πλευρών, αλλά να ενισχύσουν τις εμπορικές τους συναλλαγές και τη συνεργασία τους με τέτοιον τρόπο ώστε να προάγεται η αειφόρος ανάπτυξη στο πλαίσιο των παραγράφων 1 και 2.

ΑΡΘΡΟ 13.2

Πεδίο εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται στα μέτρα που εγκρίνονται ή διατηρούνται από τα συμβαλλόμενα μέρη και επηρεάζουν πτυχές της εργασίας που συνδέονται με το εμπόριο¹ και περιβαλλοντικά ζητήματα κατά την έννοια των άρθρων 13.1.1 και 13.1.2.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη τονίζουν ότι τα περιβαλλοντικά και εργασιακά πρότυπα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για σκοπούς εμπορικού προστατευτισμού. Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι κατά κανένα τρόπο δεν τίθεται υπό αμφισβήτηση το συγκριτικό τους πλεονέκτημα.

ΑΡΘΡΟ 13.3

Δικαίωμα ρύθμισης και επίπεδα προστασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας το δικαίωμα κάθε συμβαλλόμενου μέρους να ορίζει τα δικά του επίπεδα περιβαλλοντικής και εργασιακής προστασίας και να εγκρίνει ή να τροποποιεί ανάλογα τη σχετική νομοθεσία και πολιτική του, επιδιώκουν να εξασφαλίζουν ότι η εν λόγω νομοθεσία και πολιτική παρέχει και προωθεί υψηλά επίπεδα περιβαλλοντικής και εργασιακής προστασίας, σύμφωνα με τα διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα ή συμφωνίες που αναφέρονται στα άρθρα 13.4 και 13.5, και καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την περαιτέρω βελτίωση της νομοθεσίας και της πολιτικής αυτής.

¹ Όταν αναφέρεται ο όρος εργασία στο παρόν κεφάλαιο περιλαμβάνει και τα θέματα που αφορούν την ατζέντα για την αξιοπρεπή εργασία, όπως συμφωνήθηκε στο πλαίσιο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (στο εξής «ΔΟΕ»), και την υπουργική διακήρυξη του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του ΟΗΕ του 2006 για την πλήρη απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία.

ΑΡΘΡΟ 13.4

Πολυμερή εργασιακά πρότυπα και συμφωνίες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την αξία της διεθνούς συνεργασίας και των διεθνών συμφωνιών για τα θέματα της απασχόλησης και της εργασίας που αποτελούν την απάντηση της διεθνούς κοινότητας στις οικονομικές, εργασιακές και κοινωνικές προκλήσεις και ευκαιρίες και είναι αποτέλεσμα της παγκοσμιοποίησης. Δεσμεύονται να πραγματοποιούν διαβουλεύσεις και να συνεργάζονται, κατά περίπτωση, για ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που αφορούν την εργασία και την απασχόληση σε σχέση με το εμπόριο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευση που ανέλαβαν στο πλαίσιο της υπουργικής διακήρυξης του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του ΟΗΕ του 2006 για την πλήρη απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία σχετικά με την αναγνώριση της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους ως στοιχείου-κλειδιού για την αιεφόρο ανάπτυξη όλων των χωρών και ως στόχου προτεραιότητας της διεθνούς συνεργασίας, καθώς και σχετικά με την προώθηση της ανάπτυξης του διεθνούς εμπορίου κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ευνοείται η πλήρης και παραγωγική απασχόληση και η αξιοπρεπής εργασία για όλους, συμπεριλαμβανομένων των ανδρών, των γυναικών και των νέων.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την ιδιότητά τους ως μελών της ΔΟΕ και τη δήλωση της ΔΟΕ για τις θεμελιώδεις αρχές και τα δικαιώματα κατά την εργασία και τη συνέχειά της, η οποία εγκρίθηκε από τη Διεθνή Συνδιάσκεψη για την Εργασία κατά την 86η σύνοδό της το 1998, δεσμεύονται να σέβονται, να προωθούν και να υλοποιούν, στο πλαίσιο της νομοθεσίας και της πρακτικής τους, τις αρχές που διέπουν τα θεμελιώδη δικαιώματα, δηλαδή:
 - α) την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και την αποτελεσματική αναγνώριση του δικαιώματος της συλλογικής διαπραγμάτευσης·

- β) την εξάλειψη κάθε μορφής καταναγκαστικής εργασίας·
- γ) την αποτελεσματική κατάργηση της παιδικής εργασίας· και
- δ) την εξάλειψη των διακρίσεων όσον αφορά την απασχόληση και την εργασία.

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για αποτελεσματική εφαρμογή των συμβάσεων της ΔΟΕ που αντίστοιχα έχουν επικυρώσει η Κορέα και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν συνεχείς και επίμονες προσπάθειες με σκοπό την κύρωση των θεμελιωδών συμβάσεων της ΔΟΕ καθώς και των άλλων συμβάσεων οι οποίες χαρακτηρίζονται ως «επικαιροποιημένες» από τη ΔΟΕ.

ΑΡΘΡΟ 13.5

Πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την αξία της διεθνούς περιβαλλοντικής διαχείρισης και των διεθνών συμφωνιών που αποτελούν την απάντηση της διεθνούς κοινότητας στα παγκόσμια ή περιφερειακά περιβαλλοντικά προβλήματα και δεσμεύονται να πραγματοποιούν διαβουλεύσεις και να συνεργάζονται, κατά περίπτωση, όσον αφορά τις διαπραγματεύσεις για περιβαλλοντικά ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που συνδέονται με το εμπόριο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τις δεσμεύσεις τους για αποτελεσματική εφαρμογή της νομοθεσίας και της πρακτικής τους όσον αφορά τις πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες που έχουν υπογράψει.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για την επίτευξη του υπέρτατου στόχου της σύμβασης-πλασίου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος (UNFCCC) και του Πρωτοκόλλου του Κιότο. Δεσμεύονται να συνεργάζονται για την ανάπτυξη του μελλοντικού πλαισίου για την αλλαγή του κλίματος σύμφωνα με το σχέδιο δράσης του Μπαλί².

ΑΡΘΡΟ 13.6

Το εμπόριο υπέρ της αειφόρου ανάπτυξης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου ότι το εμπόριο θα πρέπει να προωθεί την αειφόρο ανάπτυξη σε όλες τις τις διαστάσεις. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τον ωφέλιμο ρόλο που μπορούν να έχουν τα βασικά εργασιακά πρότυπα και η αξιοπρεπής εργασία για την οικονομική αποδοτικότητα, την καινοτομία και την παραγωγικότητα, και τονίζουν την αξία της μεγαλύτερης συνάφειας της πολιτικής μεταξύ των εμπορικών πολιτικών, αφενός, και της απασχόλησης και των εργασιακών πολιτικών, αφετέρου.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου και των ξένων άμεσων επενδύσεων σε περιβαλλοντικά εμπορεύματα και υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των περιβαλλοντικών τεχνολογιών, της βιώσιμης ανανεώσιμης ενέργειας, των ενεργειακά αποδοτικών εμπορευμάτων και υπηρεσιών και των εμπορευμάτων με οικολογικό σήμα, με την αντιμετώπιση, μεταξύ άλλων, των σχετικών μη δασμολογικών εμποδίων. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου προϊόντων που συμβάλλουν στην αειφόρο ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων που εντάσσονται στους κανόνες του δίκαιου και ηθικού εμπορίου και εκείνων που αφορούν την κοινωνική ευθύνη και την υποχρέωση λογοδοσίας των εταιρειών.

² UNFCCC απόφαση-1/CP.13 η οποία εκδόθηκε από τη δέκατη τρίτη σύνοδο της διάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών της σύμβασης-πλασίου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος.

ΑΡΘΡΟ 13.7

Διατήρηση επιπέδων προστασίας στην εφαρμογή και την επιβολή της νομοθεσίας, των κανονιστικών ρυθμίσεων και των προτύπων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν παραλείπουν να επιβάλλουν αποτελεσματικά την περιβαλλοντική και εργατική τους νομοθεσία, μέσω της διατήρησης ή της επανάληψης συγκεκριμένων ενεργειών ή μέσω της αδράνειας, με τέτοιον τρόπο ο οποίος να επηρεάζει τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές ή επενδύσεις.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν αποδυναμώνουν ούτε περιορίζουν την περιβαλλοντική ή την εργασιακή προστασία που παρέχει η νομοθεσία τους με σκοπό να ενθαρρύνουν το εμπόριο ή τις επενδύσεις, απαλλάσσοντας ή αποκλίνοντας από αυτήν ή προσφέροντας απαλλαγές ή αποκλίσεις από τους νόμους, τις κανονιστικές ρυθμίσεις ή τα πρότυπα, κατά τρόπο ο οποίος επηρεάζει τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές ή επενδύσεις.

ΑΡΘΡΟ 13.8

Επιστημονικές πληροφορίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεκτίμησης των επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών, καθώς και των σχετικών διεθνών προτύπων, των κατευθυντήριων γραμμών και των συστάσεων, κατά την κατάρτιση και εφαρμογή των μέτρων που στοχεύουν στην προστασία του περιβάλλοντος και των κοινωνικών συνθηκών και τα οποία επηρεάζουν τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές.

ΑΡΘΡΟ 13.9

Διαφάνεια

Τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική τους νομοθεσία, συμφωνούν να αναπτύσσουν και να εφαρμόζουν μέτρα τα οποία αποσκοπούν στην προστασία του περιβάλλοντος και των συνθηκών εργασίας και τα οποία επηρεάζουν το μεταξύ τους εμπόριο κατά τρόπο διαφανή, με έγκαιρη κοινοποίηση και δημόσια διαβούλευση, καθώς και με την κατάλληλη και έγκαιρη επικοινωνία και διαβούλευση με μη κρατικούς φορείς, συμπεριλαμβανομένου του ιδιωτικού τομέα.

ΑΡΘΡΟ 13.10

Επανεξέταση των επιπτώσεων στην αειφόρο ανάπτυξη

Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να επανεξετάζουν, να παρακολουθούν και να αξιολογούν τις επιπτώσεις της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας στην αειφόρο ανάπτυξη, καθώς και στην προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας, μέσω των αντίστοιχων συμμετοχικών διαδικασιών και θεσμών τους και μέσω αυτών που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, όπως, παραδείγματος χάρη, μέσω των εκτιμήσεων των επιπτώσεων στην αειφόρο ανάπτυξη.

ΑΡΘΡΟ 13.11

Συνεργασία

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζοντας τη σημασία της συνεργασίας σε θέματα κοινωνικής και περιβαλλοντικής πολιτικής που συνδέονται με το εμπόριο για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, δεσμεύονται να ξεκινήσουν δραστηριότητες συνεργασίας όπως ορίζεται στο παράρτημα 13.

ΑΡΘΡΟ 13.12

Θεσμικός μηχανισμός

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει μια υπηρεσία των διοικητικών αρχών του η οποία λειτουργεί ως σημείο επαφής με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου.
2. Η Επιτροπή Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης η οποία συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 15.2.1 (Ειδικές επιτροπές) αποτελείται από ανώτερους υπαλλήλους των διοικητικών αρχών των συμβαλλόμενων μερών.
3. Η επιτροπή συνέρχεται εντός του πρώτου έτους από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και στο εξής όταν κρίνεται αναγκαίο με σκοπό την επίβλεψη της εφαρμογής του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναλαμβάνονται σύμφωνα με το παράρτημα 13.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(ες) για την αειφόρο ανάπτυξη (περιβάλλον και εργασία) με καθήκον την παροχή συμβουλών σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.
5. Η/Οι εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(ες) αποτελείται(-ούνται) από ανεξάρτητους αντιπροσωπευτικούς οργανισμούς της κοινωνίας των πολιτών με ισόρροπη εκπροσώπηση των περιβαλλοντικών, εργασιακών και επιχειρηματικών οργανισμών καθώς και άλλων ενδιαφερόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 13.13

Μηχανισμός διαλόγου με την κοινωνία των πολιτών

1. Τα μέλη της(των) εθνικής(-ών) συμβουλευτικής(-ών) ομάδας(-ων) κάθε συμβαλλόμενου μέρους συναντώνται σε φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών με σκοπό τη διεξαγωγή διαλόγου σχετικά με πτυχές της αειφόρου ανάπτυξης που αφορούν τις μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών εμπορικές συναλλαγές. Το φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών συνέρχεται μία φορά το χρόνο εκτός εάν υπάρξει διαφορετική συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν με απόφαση της Επιτροπής Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης σχετικά με τη λειτουργία του φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Η/Οι εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) επιλέγει(-ουν) εκπροσώπους μεταξύ των μελών της(τους) σε ισόρροπη αναλογία των ενδιαφερομένων που συμμετέχουν όπως ορίζεται στο άρθρο 13.12 παράγραφος 5.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν την επικαιροποιημένη εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου στο φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών. Οι απόψεις, οι γνώμες ή τα πορίσματα του φόρουμ της κοινωνίας των πολιτών είναι δυνατόν να υποβάλλονται στα συμβαλλόμενα μέρη απευθείας ή μέσα της(των) εθνικής(-ών) συμβουλευτικής(-ών) ομάδας (-ων).

ΑΡΘΡΟ 13.14

Κυβερνητικές διαβουλεύσεις

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που εμπίπτουν στο παρόν κεφάλαιο, καθώς και για την επικοινωνία με την(τις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) που αναφέρεται στο άρθρο 13.12, διαβιβάζοντας γραπτό αίτημα στο σημείο επαφής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Οι διαβουλεύσεις αρχίζουν αμέσως μετά τη διαβίβαση του σχετικού αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να καταλήξουν σε μια αμοιβαία ικανοποιητική λύση του ζητήματος. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι στη λύση που δίνεται αντικατοπτρίζονται οι δραστηριότητες της ΔΟΕ ή άλλων συναφών πολυμερών περιβαλλοντικών οργανισμών ή φορέων έτσι ώστε να προωθείται η μεγαλύτερη δυνατή συνεργασία και συνοχή μεταξύ του έργου των συμβαλλόμενων μερών και των οργανισμών αυτών. Ανάλογα με την περίπτωση και με την προϋπόθεση της μεταξύ τους συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να επιζητούν τη συμβουλή των οργανισμών ή των φορέων αυτών.
3. Εάν ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη κρίνει ότι το ζήτημα απαιτεί περαιτέρω συζήτηση, το μέρος αυτό μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση της Επιτροπής Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης για την εξέταση του ζητήματος αυτού με την υποβολή γραπτού αιτήματος στο σημείο επαφής του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Η επιτροπή συγκαλείται αμέσως και καταβάλλει προσπάθεια για την εξεύρεση λύσης στο ζήτημα. Η απόφαση της επιτροπής δημοσιεύεται εκτός εάν η ίδια η επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά.
4. Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει τη συμβουλή της μιας εκ των δύο ή και των δύο εθνικών συμβουλευτικών ομάδων και κάθε συμβαλλόμενο μέρος να ζητήσει τη συμβουλή της(των) δικής(-ών) του εθνικής(-ών) συμβουλευτικής(-ών) ομάδας(-ων). Μια εθνική συμβουλευτική ομάδα ενός συμβαλλόμενου μέρους μπορεί επίσης να υποβάλει ανακοινώσεις με δική της πρωτοβουλία στο συμβαλλόμενο μέρος αυτό ή στην επιτροπή.

ΑΡΘΡΟ 13.15

Ομάδα εμπειρογνομόνων

1. Εάν δεν υπάρξει διαφορετική συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, 90 ημέρες μετά την παράδοση του αιτήματος για διαβουλεύσεις δυνάμει του άρθρου 13.14 παράγραφος 1, να ζητήσει τη σύγκληση ομάδας εμπειρογνομόνων για την εξέταση του ζητήματος το οποίο δεν αντιμετωπίστηκε ικανοποιητικά μέσω των κυβερνητικών διαβουλεύσεων. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν παρατηρήσεις στην ομάδα των εμπειρογνομόνων. Η ομάδα των εμπειρογνομόνων θα ζητήσει πληροφορίες και συμβουλές και από τα δύο μέρη, την(τις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) ή τους διεθνείς οργανισμούς όπως ορίζεται στο άρθρο 13.14, κατά την κρίση της. Η ομάδα των εμπειρογνομόνων συγκαλείται σε διάστημα δύο μηνών από την υποβολή του αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους.

2. Η ομάδα των εμπειρογνομόνων που επιλέγεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 3 παρέχει την εμπειρογνομοσύνη της σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου. Εάν δεν υπάρξει διαφορετική συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, η ομάδα των εμπειρογνομόνων υποβάλλει, σε διάστημα 90 ημερών από την ημερομηνία επιλογής του τελευταίου εμπειρογνώμονα, έκθεση στα συμβαλλόμενα μέρη. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να ληφθούν υπόψη οι συμβουλές ή οι συστάσεις της ομάδας εμπειρογνομόνων κατά την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου. Η εφαρμογή των συστάσεων της ομάδας των εμπειρογνομόνων παρακολουθείται από την Επιτροπή Εμπορίου και αειφόρου ανάπτυξης. Η έκθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων διατίθεται στην(στις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες) των συμβαλλόμενων μερών. Όσον αφορά τις εμπιστευτικές πληροφορίες, εφαρμόζονται οι αρχές που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 14-B (Εσωτερικός κανονισμός για τη διαιτησία).

3. Κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σε έναν κατάλογο 15 τουλάχιστον προσώπων με εμπειρογνωμοσύνη σε θέματα που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, εκ των οποίων τουλάχιστον πέντε δεν πρέπει να έχουν την εθνικότητα κανενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών προκειμένου να ασκήσουν την προεδρία της ομάδας των εμπειρογνομόνων. Οι εμπειρογνώμονες είναι ανεξάρτητοι και δεν συνδέονται ούτε δέχονται οδηγίες από κάποιο εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών ή από οργανισμούς που εκπροσωπούνται στην(στις) εθνική(-ές) συμβουλευτική(-ές) ομάδα(-ες). Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει έναν εμπειρογνώμονα από τον κατάλογο των εμπειρογνομόνων σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος για τη συγκρότηση ομάδας εμπειρογνομόνων. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιλέξει τον εμπειρογνώμόνα του σε αυτό το διάστημα, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος επιλέγει από τον κατάλογο των εμπειρογνομόνων κάποιον με την εθνικότητα του συμβαλλόμενου μέρους που δεν επέλεξε εμπειρογνώμονα. Οι δύο επιλεγθέντες εμπειρογνώμονες αποφασίζουν για τον πρόεδρο ο οποίος δεν πρέπει να έχει την εθνικότητα ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 13.16

Επίλυση των διαφορών

Για οποιοδήποτε ζήτημα προκύψει το οποίο εμπίπτει στο παρόν κεφάλαιο, τα συμβαλλόμενα μέρη προσφεύγουν μόνο στις διαδικασίες που προβλέπονται στα άρθρα 13.14 και 13.15.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΕΣΣΕΡΑ
ΕΠΙΛΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΤΜΗΜΑ Α

ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 14.1

Στόχος

Στόχος του παρόντος κεφαλαίου είναι η αποτροπή και η επίλυση των διαφορών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών που αφορούν την καλόπιστη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και η επίτευξη, όπου αυτό είναι δυνατό, αμοιβαία αποδεκτής λύσης.

ΑΡΘΡΟ 14.2

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε διαφορά αφορά την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά¹.

¹ Για τις διαφορές που αφορούν το Πρωτόκολλο πολιτιστικής συνεργασίας όλες οι αναφορές στην Επιτροπή Εμπορίου που γίνονται στο παρόν κεφάλαιο νοούνται ως αναφορές στην επιτροπή πολιτιστικής συνεργασίας.

ΤΜΗΜΑ Β

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 14.3

Διαβουλεύσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να επιλύσουν οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 14.2 αρχίζοντας διαβουλεύσεις καλόπιστα με στόχο μια αμοιβαία αποδεκτή λύση.
2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει διαβουλεύσεις υποβάλλοντας γραπτό αίτημα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος προσδιορίζοντας οποιοδήποτε συγκεκριμένο μέτρο και τις διατάξεις της συμφωνίας που θεωρεί ότι ισχύουν. Αντίγραφο του αιτήματος για διαβουλεύσεις διαβιβάζεται στην Επιτροπή Εμπορίου.
3. Οι διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά. Οι διαβουλεύσεις θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν να συνεχίσουν τις διαβουλεύσεις. Όλες οι πληροφορίες που αποκαλύπτονται κατά τις διαβουλεύσεις παραμένουν εμπιστευτικές.

4. Οι διαβουλεύσεις για επείγοντα θέματα, συμπεριλαμβανομένων των θεμάτων που αφορούν τα ευπαθή ή εποχικά εμπορεύματα², πραγματοποιούνται σε διάστημα 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος και θεωρείται ότι έχουν ολοκληρωθεί σε διάστημα 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

5. Εάν οι διαβουλεύσεις δεν πραγματοποιηθούν εντός των χρονικών πλαισίων που προβλέπονται στην παράγραφο 3 ή στην παράγραφο 4 αντίστοιχα, ή εάν οι διαβουλεύσεις ολοκληρωθούν χωρίς την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής λύσης, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 14.4.

² Εποχικά εμπορεύματα είναι τα εμπορεύματα εκείνα των οποίων οι εισαγωγές, σε μια αντιπροσωπευτική περίοδο, δεν κατανέμονται σε όλο το έτος αλλά συγκεντρώνονται σε συγκεκριμένες περιόδους του έτους λόγω εποχικών παραγόντων.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 14.4

Έναρξη της διαδικασίας διαιτησίας

1. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη αποτύχουν να επιλύσουν τη διαφορά με διαβουλεύσεις όπως προβλέπεται στο άρθρο 14.3, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Το αίτημα για τη σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας υποβάλλεται γραπτά στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου απευθύνεται η καταγγελία και στην Επιτροπή Εμπορίου. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος επισημαίνει στο αίτημά του τα συγκεκριμένα υπό εξέταση μέτρα και τεκμηριώνει τον τρόπο με τον οποίο τα εν λόγω μέτρα συνιστούν παραβίαση των διατάξεων του άρθρου 14.2.

ΑΡΘΡΟ 14.5

Σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Συστήνεται ειδική ομάδα διαιτησίας που απαρτίζεται από τρεις διαιτητές.
2. Σε διάστημα 10 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος για σύσταση ειδικής ομάδας διαιτησίας στην Επιτροπή Εμπορίου, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία για τη σύσταση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
3. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σχετικά με τη σύνθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας εντός του χρονικού πλαισίου που καθορίζεται στην παράγραφο 2, οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από τον προεδρεύοντα της Επιτροπής Εμπορίου ή τον αντιπρόσωπό του να επιλέξει και τα τρία μέλη με κλήρωση από τον κατάλογο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου 14.18, ένα από τα πρόσωπα που προτείνει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος, ένα από τα πρόσωπα που προτείνει το συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου υποβάλλεται η καταγγελία και ένα από τα πρόσωπα που έχουν επιλέξει τα συμβαλλόμενα μέρη για τη θέση του προεδρεύοντος. Στην περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν για ένα ή περισσότερα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα υπόλοιπα μέλη επιλέγονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.
4. Η ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι η ημερομηνία επιλογής των τριών διαιτητών.

ΑΡΘΡΟ 14.6

Ενδιάμεση έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζει στα συμβαλλόμενα μέρη ενδιάμεση έκθεση στην οποία αναφέρονται τα πορίσματα σχετικά με τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων και το βασικό σκεπτικό στο οποίο βασίζονται τα πορίσματα και οι συστάσεις της, το αργότερο σε διάστημα 90 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Εάν θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας ενημερώνει τα συμβαλλόμενα μέρη και την Επιτροπή Εμπορίου γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα προβλέπει να υποβάλει την ενδιάμεση έκθεσή της. Σε καμία περίπτωση η ενδιάμεση έκθεση δεν μπορεί να υποβληθεί σε διάστημα μεγαλύτερο των 120 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα για να αναθεωρήσει η ειδική ομάδα διαιτησίας συγκεκριμένες πτυχές της ενδιάμεσης έκθεσης σε διάστημα 14 ημερών από την κοινοποίησή της.
3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση ευπαθών και εποχικών εμπορευμάτων, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να υποβάλει την ενδιάμεση έκθεσή της και οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να υποβάλει γραπτό αίτημα για την επανεξέταση από την ειδική ομάδα διαιτησίας συγκεκριμένων πτυχών της ενδιάμεσης έκθεσης, στο ήμισυ των αντίστοιχων χρονικών διαστημάτων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και στην παράγραφο 2.
4. Αφού εξετάσει τα τυχόν γραπτά σχόλια των συμβαλλόμενων μερών για την ενδιάμεση έκθεση, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να τροποποιήσει την έκθεσή της και να προβεί σε οποιαδήποτε περαιτέρω εξέταση κρίνει απαραίτητη. Η τελική απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας περιλαμβάνει συζήτηση των επιχειρημάτων που προβάλλονται στο στάδιο της ενδιάμεσης επανεξέτασης.

ΑΡΘΡΟ 14.7

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διαβιβάζει την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 120 ημερών από την ημερομηνία σύστασής της. Εάν θεωρεί ότι η εν λόγω προθεσμία δεν μπορεί να τηρηθεί, ο/η πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας ενημερώνει τα συμβαλλόμενα μέρη και την Επιτροπή Εμπορίου γραπτώς, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης και την ημερομηνία κατά την οποία η ειδική ομάδα προβλέπει να διαβιβάσει την απόφασή της. Σε καμία περίπτωση, η απόφαση δεν μπορεί να διαβιβαστεί αργότερα από 150 ημέρες από την ημερομηνία σύστασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Σε επείγουσες περιπτώσεις, μεταξύ των οποίων και στην περίπτωση ευπαθών και εποχικών εμπορευμάτων, η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διαβιβάσει την απόφασή της σε διάστημα 60 ημερών από τη σύστασή της. Σε καμία περίπτωση, η προθεσμία αυτή δεν θα πρέπει να παρατείνεται πέραν των 75 ημερών από τη σύστασή της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εκδίδει προκαταρκτική απόφαση σε διάστημα 10 ημερών από τη σύστασή της, εφόσον κρίνει ότι η συγκεκριμένη υπόθεση είναι επείγουσα.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

ΑΡΘΡΟ 14.8

Συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν καλή τη πίστει με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας και καταβάλλουν προσπάθειες για να συμφωνήσουν όσον αφορά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εφαρμογή της απόφασης.

ΑΡΘΡΟ 14.9

Εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση

1. Το αργότερο σε διάστημα 30 ημερών από την ανακοίνωση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας στα συμβαλλόμενα μέρη, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ανακοινώνει στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου το χρονικό περιθώριο που χρειάζεται για την εφαρμογή της.
2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά το εύλογο χρονικό διάστημα για την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος ζητά γραπτώς από την ειδική ομάδα διαιτησίας, σε διάστημα 20 ημερών από την κοινοποίηση του συμβαλλόμενου μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία σύμφωνα με την παράγραφο 1, να προσδιορίσει τη διάρκεια του εύλογου χρονικού διαστήματος. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 20 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

3. Στην περίπτωση που δεν είναι πλέον διαθέσιμο κανένα μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Το χρονικό όριο για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 35 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.
4. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ενημερώνει γραπτώς το καταγγέλλον μέρος σχετικά με την πρόοδο που έχει επιτύχει όσον αφορά την εφαρμογή της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας τουλάχιστον ένα μήνα πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος.
5. Το εύλογο χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 14.10

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου, πριν από το τέλος του εύλογου χρονικού διαστήματος, κάθε μέτρο που λαμβάνει για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά την ύπαρξη ενός μέτρου ή τη συνέπεια οποιουδήποτε μέτρου κοινοποιείται δυνάμει της παραγράφου 1 προς τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 14.2, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Στο εν λόγω αίτημα πρέπει να προσδιορίζεται το συγκεκριμένο υπό αμφισβήτηση μέτρο και να διευκρινίζεται ο λόγος για τον οποίο το συγκεκριμένο μέτρο δεν συμμορφώνεται με τις διατάξεις του άρθρου 14.2. Η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της σε διάστημα 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος.

3. Εάν κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Το χρονικό όριο για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 60 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

ΑΡΘΡΟ 14.11

Προσωρινά μέτρα αποκατάστασης σε περίπτωση μη συμμόρφωσης

1. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία παραλείψει να κοινοποιήσει οποιοδήποτε μέτρο έχει λάβει προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας πριν από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι δεν έχει ληφθεί κανένα μέτρο συμμόρφωσης ή ότι το κοινοποιηθέν βάσει του άρθρου 14.10 παράγραφος 1 μέτρο δεν συνάδει με τις υποχρεώσεις αυτού του συμβαλλόμενου μέρους δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 14.2, το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία υποβάλλει προσφορά για προσωρινή αποζημίωση, εάν το ζητήσει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος.
2. Αν δεν επιτευχθεί καμία συμφωνία για αποζημίωση σε διάστημα 30 ημερών από τη λήξη του εύλογου χρονικού διαστήματος ή από την έκδοση της απόφασης της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 14.10 σύμφωνα με την οποία δεν έχει ληφθεί κανένα μέτρο συμμόρφωσης ή το κοινοποιηθέν βάσει του άρθρου 14.10 παράγραφος 1 μέτρο δεν συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 14.2, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος έχει το δικαίωμα, κατόπιν κοινοποίησης στο συμβαλλόμενο μέρος εναντίον του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην Επιτροπή Εμπορίου, να αναστείλει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από οποιαδήποτε διάταξη που αναφέρεται στο άρθρο 14.2 σε επίπεδο ισοδύναμο με την ολική ή μερική αναίρεση των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση. Στην κοινοποίηση προσδιορίζεται το επίπεδο των υποχρεώσεων τις οποίες το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος σκοπεύει να αναστείλει. Το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να εφαρμόσει την αναστολή 10 ημέρες από την ημερομηνία της κοινοποίησης, εκτός εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία ζητήσει διαδικασία διαιτησίας βάσει της παραγράφου 4.

3. Εάν αναστείλει τις υποχρεώσεις, το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να επιλέξει να αυξήσει τους δασμούς του στο επίπεδο που εφαρμόζεται σε άλλα μέλη του ΠΟΕ σε έναν όγκο εμπορικών συναλλαγών ο οποίος καθορίζεται με τέτοιο τρόπο ώστε ο όγκος των εμπορικών συναλλαγών πολλαπλασιαζόμενος επί την αύξηση των δασμών να ισούται με την αξία της ολικής ή μερικής αναίρεσης των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση.
4. Εάν το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία θεωρεί ότι το επίπεδο αναστολής δεν είναι ισοδύναμο με την ολική ή μερική αναίρεση των οφελών που προκάλεσε η παραβίαση, μπορεί να ζητήσει γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφανθεί για το θέμα. Το αίτημα αυτό κοινοποιείται στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου πριν από τη λήξη της χρονικής περιόδου των 10 ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιεί την απόφασή της σχετικά με το επίπεδο αναστολής των υποχρεώσεων στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Οι υποχρεώσεις δεν αναστέλλονται μέχρις ότου η αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιήσει την απόφασή της και κάθε αναστολή πρέπει να είναι συνεπής προς την απόφαση της ομάδας διαιτησίας.
5. Εάν κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 45 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 4.
6. Η αναστολή των υποχρεώσεων έχει προσωρινό χαρακτήρα και εφαρμόζεται μόνον έως ότου το μέτρο που έχει κριθεί ότι παραβιάζει τις διατάξεις του άρθρου 14.2 αρθεί ή τροποποιηθεί ώστε να συμμορφωθεί με τις εν λόγω διατάξεις, όπως ορίζεται στο άρθρο 14.12 ή έως ότου τα συμβαλλόμενα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για την επίλυση της διαφοράς.

ΑΡΘΡΟ 14.12

Επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση
μετά την αναστολή των υποχρεώσεων

1. Το συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία κοινοποιεί στο καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος και στην Επιτροπή Εμπορίου τα μέτρα που λαμβάνει προκειμένου να συμμορφωθεί με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας, καθώς και το αίτημα που υποβάλλει για τη λήξη της αναστολής των υποχρεώσεων που εφαρμόζει το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος.
2. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τη συμβατότητα του κοινοποιηθέντος μέτρου με τις διατάξεις του άρθρου 14.2 σε διάστημα 30 ημερών από την ημερομηνία της κοινοποίησης το καταγγέλλον συμβαλλόμενο μέρος ζητά γραπτώς από την αρχική ειδική ομάδα διαιτησίας να αποφασίσει σχετικά με το ζήτημα. Το εν λόγω αίτημα κοινοποιείται στο συμβαλλόμενο μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία και στην Επιτροπή Εμπορίου. Η απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιείται στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σε διάστημα 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος. Εάν η ειδική ομάδα διαιτησίας αποφασίσει ότι το μέτρο που λαμβάνεται για τη συμμόρφωση συνάδει με τις διατάξεις του άρθρου 14.2, η αναστολή των υποχρεώσεων περατώνεται.
3. Εάν κάποιο μέλος της αρχικής ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι πλέον διαθέσιμο, εφαρμόζονται οι διαδικασίες που καθορίζονται στο άρθρο 14.5. Η προθεσμία για την κοινοποίηση της απόφασης είναι 60 ημέρες από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Γ

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 14.13

Αμοιβαία αποδεκτή λύση

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να καταλήγουν σε αμοιβαία αποδεκτή λύση για τη διαφορά στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου ανά πάσα στιγμή. Κοινοποιούν την αμοιβαία αποδεκτή αυτή λύση στην Επιτροπή Εμπορίου. Με την κοινοποίηση της αμοιβαία αποδεκτής λύσης η διαδικασία περατώνεται.

ΑΡΘΡΟ 14.14

Εσωτερικός κανονισμός

1. Οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου διέπονται από το παράρτημα 14-B.
2. Οι ακροάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι δημόσιες σύμφωνα με το παράρτημα 14-B.

ΑΡΘΡΟ 14.15

Πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές

Κατόπιν σχετικού αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, ή με δική της πρωτοβουλία, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λαμβάνει πληροφορίες από άλλη πηγή, συμπεριλαμβανομένων των συμβαλλόμενων μερών που εμπλέκονται στη διαφορά, την οποία θεωρεί κατάλληλη για τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η ειδική ομάδα διαιτησίας έχει επίσης το δικαίωμα να ζητήσει τη σχετική γνώμη εμπειρογνομόνων εφόσον το θεωρεί σκόπιμο. Κάθε πληροφορία που συγκεντρώνεται κατ' αυτό τον τρόπο κοινοποιείται και στα δύο συμβαλλόμενα μέρη τα οποία μπορούν να υποβάλουν τα σχόλιά τους. Τα ενδιαφερόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που είναι εγκατεστημένα στα εδάφη των δύο συμβαλλόμενων μερών μπορούν να υποβάλουν φιλικές παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με το παράρτημα 14-B.

ΑΡΘΡΟ 14.16

Κανόνες ερμηνείας

Οι ειδικές ομάδες διαιτησίας ερμηνεύουν τις διατάξεις του άρθρου 14.2 σύμφωνα με τους εθιμικούς κανόνες για την ερμηνεία του δημόσιου διεθνούς δικαίου, συμπεριλαμβανομένων των κωδικοποιημένων στη Σύμβαση της Βιέννης περί του δικαίου των Συνθηκών. Εάν μια υποχρέωση δυνάμει της παρούσας συμφωνίας είναι ταυτόσημη με μια υποχρέωση δυνάμει της συμφωνίας του ΠΟΕ, η ειδική ομάδα διαιτησίας υιοθετεί μια ερμηνεία η οποία είναι συνεπής με τη σχετική ερμηνεία που ορίζεται στις αποφάσεις του οργάνου για την επίλυση των διαφορών του ΠΟΕ (στο εξής «ΟΕΔ»). Οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν είναι δυνατόν να αυξάνουν ή να μειώνουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στις διατάξεις του άρθρου 14.2.

ΑΡΘΡΟ 14.17

Αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας

1. Η ειδική ομάδα διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνει κάθε απόφαση με συναίνεση. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να ληφθεί απόφαση με συναίνεση, η σχετική απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία. Σε καμία περίπτωση δεν δημοσιεύονται οι μειοψηφούσες γνώμες των διαιτητών.
2. Οποιαδήποτε απόφαση της επιτροπής διαιτησίας είναι δεσμευτική για τα συμβαλλόμενα μέρη και δεν δημιουργεί δικαιώματα ή υποχρεώσεις στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα. Στην απόφαση της ειδικής ομάδας αναφέρονται τα πραγματικά περιστατικά, η δυνατότητα εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και η βασική αιτιολόγηση των πορισμάτων και συμπερασμάτων τα οποία διατυπώνει. Η Επιτροπή Εμπορίου δημοσιοποιεί τις αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας, εκτός αν αποφασίσει να μην τις δημοσιοποιήσει.

ΤΜΗΜΑ Δ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 14.18

Κατάλογος διαιτητών

1. Η Επιτροπή Εμπορίου, το αργότερο σε διάστημα έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταρτίζει κατάλογο 15 ατόμων που επιθυμούν και μπορούν να ασκήσουν καθήκοντα διαιτητή. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προτείνει πέντε άτομα ως διαιτητές. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν επίσης πέντε πρόσωπα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να εκτελέσουν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Η Επιτροπή Εμπορίου εξασφαλίζει ότι ο κατάλογος διατηρείται πάντα στο επίπεδο αυτό.
2. Οι διαιτητές διαθέτουν εξειδικευμένες γνώσεις ή σχετική εμπειρία στους τομείς του διεθνούς εμπορικού δικαίου. Είναι ανεξάρτητοι, συμμετέχουν σε ατομική βάση, δεν λαμβάνουν οδηγίες από κάποιον οργανισμό ή δημόσια αρχή σχετικά με τα θέματα που αφορούν τη διαφορά, ούτε συνδέονται με την κυβέρνηση οιαδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη και συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος 14-Γ.

ΑΡΘΡΟ 14.19

Σχέση με τις υποχρεώσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ

1. Η προσφυγή στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου για την επίλυση των διαφορών δεν επηρεάζει την ανάληψη τυχόν δράσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ, συμπεριλαμβανομένης της δράσης για την επίλυση των διαφορών.
2. Ωστόσο, εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος έχει κινήσει διαδικασία επίλυσης των διαφορών, όσον αφορά ένα συγκεκριμένο μέτρο, είτε δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου είτε δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ, δεν μπορεί να κινήσει διαδικασία επίλυσης των διαφορών όσον αφορά το ίδιο μέτρο στο πλαίσιο του άλλου φόρουμ πριν περατωθεί η πρώτη διαδικασία. Επιπλέον, ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν επιδιώκει αποκατάσταση μιας παραβίασης υποχρέωσης που είναι πανομοιότυπη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ στα δύο φόρουμ. Σε αυτήν την περίπτωση, εφόσον έχει αρχίσει μια διαδικασία επίλυσης διαφορών, το συμβαλλόμενο μέρος δεν προβάλλει αξίωση για αποκατάσταση της παραβίασης υποχρέωσης στο πλαίσιο της άλλης συμφωνίας στο άλλο φόρουμ, εκτός αν το φόρουμ που επιλέγεται αποτύχει για διαδικαστικούς ή δικαιοδοτικούς λόγους να καταλήξει σε συμπέρασμα όσον αφορά την αξίωση για αποκατάσταση της εν λόγω παραβίασης υποχρέωσης.
3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2:
 - α) οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει της συμφωνίας ΠΟΕ θεωρείται ότι κινούνται όταν ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητά τη σύσταση ειδικής ομάδας δυνάμει του άρθρου 6 του Μνημονίου σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών, το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα 2 της συμφωνίας ΠΟΕ (στο εξής «ΜΕΔ») και θεωρείται ότι περατώνονται όταν το όργανο επίλυσης των διαφορών εγκρίνει την έκθεση της ομάδας και την έκθεση του δευτεροβάθμιου οργάνου κατά περίπτωση, σύμφωνα με τα άρθρα 16 και 17.14 του ΜΕΔ· και

- β) οι διαδικασίες επίλυσης των διαφορών δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου θεωρείται ότι κινούνται από το αίτημα ενός συμβαλλόμενου μέρους για τη σύσταση ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 14.4.1 και θεωρείται ότι περατώνονται όταν η ειδική ομάδα διαιτησίας κοινοποιήσει την απόφασή της στα συμβαλλόμενα μέρη και στην Επιτροπή Εμπορίου σύμφωνα με το άρθρο 14.7.

4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει συμβαλλόμενο μέρος να εφαρμόζει την αναστολή των υποχρεώσεων που εγκρίνεται από το όργανο επίλυσης διαφορών του ΠΟΕ. Η συμφωνία του ΠΟΕ δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί για να αποκλειστεί ένα συμβαλλόμενο μέρος από την αναστολή των υποχρεώσεων δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου.

ΑΡΘΡΟ 14.20

Προθεσμίες

1. Όλες οι προθεσμίες που προβλέπονται στο παρόν κεφάλαιο, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών κοινοποίησης των αποφάσεων από τις ειδικές ομάδες διαιτησίας, υπολογίζονται σε ημερολογιακές ημέρες από την πρώτη ημέρα που έπεται της πράξης ή του γεγονότος που αφορούν.
2. Όλες οι προθεσμίες που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο μπορούν να παραταθούν με αμοιβαία συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ

ΘΕΣΜΙΚΕΣ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 15.1

Επιτροπή Εμπορίου

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μια Επιτροπή Εμπορίου¹ η οποία περιλαμβάνει εκπροσώπους του συμβαλλόμενου μέρους της ΕΕ και εκπροσώπους της Κορέας.

2. Η Επιτροπή Εμπορίου συνέρχεται μία φορά το χρόνο στις Βρυξέλλες ή στη Σεούλ διαδοχικά ή κατόπιν αιτήματος του ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών. Καθήκοντα προέδρου στην Επιτροπή Εμπορίου ασκούν από κοινού ο υπουργός εμπορίου της Κορέας και το αρμόδιο μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για το εμπόριο ή οι ορισμένοι εκπρόσωποί τους. Η Επιτροπή Εμπορίου συμφωνεί σχετικά με το χρονοδιάγραμμα των συναντήσεων της και ορίζει την ατζέντα της.

3. Η Επιτροπή Εμπορίου:
 - α) εξασφαλίζει την ορθή λειτουργία της συμφωνίας·

¹ Όπως ορίζεται στο Πρωτόκολλο πολιτιστικής συνεργασίας, η Επιτροπή Εμπορίου δεν έχει καμία δικαιοδοσία επί του πρωτοκόλλου και η επιτροπή πολιτιστικής συνεργασίας ασκεί όλα τα καθήκοντα της επιτροπής εμπορίου όσον αφορά το εν λόγω Πρωτόκολλο, όταν τα καθήκοντα αυτά αφορούν τους σκοπούς εφαρμογής του πρωτοκόλλου.